
Einnadel-Doppelstepstich-Freiarmmaschine
für den universellen Einsatz

Single needle lockstitch free arm machine
for universal use

Machine à bras libre, une aiguille et point noué
pour applications universelles



HELION sarl

64 rue d'Avallon (R.N. 6)
89420 Sainte Magnance

(**03.86.33.07.07** * Fax 03.86.33.15.22
info@helion.fr * **www.helion.fr**

669 ECO / CLASSIC

M-TYPE 669 ECO/CLASSIC –
 der Spezialist für tubuläre Nähgutteile

Nähprozesse an räumlichen Nähgutteilen stellen höchste Anforderungen an die Qualifikation der Näherin und an die Leistungsfähigkeit der Näh-technik. Die Unterklassen der neuen M-TYPE Freiarmmaschine 669 mit besonders schlankem Unterarm schaffen die Voraussetzung zur fachgerechten Ausführung von schwierigen Nähprozessen wie Montage-, Ziernaht- und Einfassarbeiten an Kleinleatherwaren und schwer zugänglichen oder tubulären Nähgutteilen.

Eine besondere Stärke der 669 ist das spannungsarme Einfassen der Materialkante. Für diesen Arbeitsgang lässt sich der Untertransporthub mit wenigen Handgriffen deaktivieren und bietet somit eine optimale Transportbewegung. Speziell diesem Arbeitsgang angepasste Näh-einrichtungen ermöglichen ein exaktes Einfassergebnis bei höchster Produktivität und Qualität.

Wählen Sie Ihren Favoriten aus den drei Ausstattungsvarianten: Die 669 ECO bietet aufgrund hervorragender Leistungsparameter eine hohe Funktionalität und Flexibilität – zu einem attraktiven Preis. Die 669 CLASSIC Silverline ist mit automatischen Grundfunktionen ausgestattet. Die 669 CLASSIC Goldline überzeugt mit weiteren Zusatzfunktionen für höhere Produktivität und gesteigerten Nähkomfort.

Ihre Vorteile:

- 669 ECO – hohe Funktionalität und Flexibilität zu einem attraktiven Preis
- 669 CLASSIC Silverline – mit automatischen Grundfunktionen wie Fadenabschneider, automatischer Nähfußlüftung und Verriegelungsautomatik
- 669 CLASSIC Goldline – mit automatischen Grundfunktionen und weiteren Funktionen wie integrierte 2. Stichlänge, integrierte 2. Fadenspannung, Hubschnellverstellung, Ölwarnanzeige und integrierte LED-Nähleuchte
- Schlanker Armdurchmesser von nur 50 mm erleichtert die Handhabung schwer zugänglicher Nahtbereiche
- Verstellbarer Untertransport (mit Hub für Stepparbeiten, ohne Hub für Einfassarbeiten)
- Schneller Umbau auf Einfass-Applikationen
- Neuer Greifer mit großem Spulenfassungsvermögen für längere Nähzyklen und ein erweitertes Nähgarnspektrum
- Hohe Produktivität durch die gesteigerte Drehzahl bis maximal 3.000 Stiche/Min.
- Hervorragendes Kletterverhalten vermeidet Stichverkürzungen und Materialbeschädigungen an Dickstellen sowie Quernähten
- Ruhiges, angepasstes Näh- und Transportverhalten durch Hubschnellverstellung mit automatischer Geschwindigkeitsreduzierung (CLASSIC Goldline)
- Neue Greiferabdeckung (Zeitersparnis beim Spulenwechsel)
- Neues Fadenabschneidesystem für Nähgarne bis max. 15/3 (CLASSIC)
- Pneumatische Zusatzfadenspannung für exzellenten Stichanzug beim Übernähen von Dickstellen (CLASSIC Goldline)
- Sicherheitskupplung zum Schutz vor Greiferbeschädigungen
- Neues Ölsystem mit einstellbarer Greiferschmierung
- Am Oberteil befestigter Nähantrieb

M-TYPE 669 ECO/CLASSIC –
 the specialist for tubular workpieces

Sewing processes on tubular workpieces make highest demands on the qualification of the operator and on the efficiency of the sewing technology. The subclasses of the new M-TYPE free arm machine 669 with particularly slim machine arm make it possible to professionally realize difficult sewing processes like assembly and binding operations as well as decorative stitching on small leather goods and difficultly accessible or tubular workpieces.

A special feature of the 669 is its ability to bind the material edge with low tension. For this operation the bottom feed stroke can be deactivated by just a few steps which enables an optimum feeding movement. Sewing equipment especially adapted to this sewing operation allows a precise binding result combined with maximum productivity and quality.

Choose your favourite from the three equipment variants: Due to outstanding performance parameters the 669 ECO offers high functionality and flexibility – at an attractive price. The 669 CLASSIC Silverline is equipped with automatic basic functions. The 669 CLASSIC Goldline is characterized by further additional functions for higher productivity and increased sewing comfort.

Your advantages:

- 669 ECO – high functionality and flexibility at an attractive price
- 669 CLASSIC Silverline – with automatic basic functions like thread trimmer, automatic sewing foot lift and automatic backtacking
- 669 CLASSIC Goldline – with automatic basic functions and additional functions like integrated second stitch length, integrated second thread tension, quick stroke adjustment, maintenance indicator and integrated LED sewing lamp
- Slim machine arm diameter of only 50 mm facilitates the handling of difficultly accessible seam areas
- Adjustable bottom feed (with stroke for topstitching operations, without stroke for binding operations)
- Quick change to binding applications
- New hook with large bobbin capacity for longer sewing cycles and a wider sewing thread spectrum
- High productivity due to increased speed up to 3,000 stitches/min.
- Excellent climbing properties avoid shortened stitches and material damage at thick spots or cross seams
- Smooth, adapted sewing and feeding properties by means of quick stroke adjustment with automatic speed reduction (CLASSIC Goldline)
- New hook cover allows time-saving bobbin change
- New thread trimming system for sewing threads up to 15/3 (CLASSIC)
- Pneumatic additional thread tension for excellent stitch formation when sewing over thick spots (CLASSIC Goldline)
- Safety clutch protects against hook damage
- New lubricating system with adjustable hook lubrication
- Sewing drive fastened at the machine head

M-TYPE 669 ECO/CLASSIC –
 spécialiste pour ouvrages tubulaires

Des opérations de couture sur ouvrages tubulaires imposent un maximum d'exigences à la qualification de l'utilisatrice et la performance de la technique de couture. Les sous-classes de la nouvelle machine M-TYPE 669 à bras libre très élané offrent les conditions nécessaires à la réalisation appropriée des opérations de couture difficiles telles que le montage, les coutures décoratives et le bordage sur petits articles en cuir, tubulaires ou d'accès difficile.

Un atout particulier de la 669, c'est le bordage sans tension de l'ouvrage. A cet effet, il est possible de désactiver, de peu de gestes, la course de l'entraînement inférieur pour recevoir un mouvement optimisé. Des équipements de couture spécialement adaptés à cette opération de travail offrent un résultat de bordage précis associé à un maximum de productivité et qualité

Sélectionnez votre favori parmi les trois variantes d'équipement proposées: Grâce aux paramètres de rendement excellents 669 ECO offre un haut degré de fonctionnalité et de souplesse à un prix attrayant. La 669 CLASSIC Silverline est équipée des fonctions de base automatiques. La 669 CLASSIC Goldline convainc par d'autres fonctions supplémentaires présentant un plus haut niveau de productivité et de confort de couture.

Vos avantages:

- 669 ECO – haut degré de fonctionnalité et souplesse à un prix attrayant
- 669 CLASSIC Silverline – avec des fonctions automatiques de base telles que coupe-fil, lève-pied et points d'arrêt
- 669 CLASSIC Goldline – avec des fonctions automatiques de base et autres telles que 2^{ème} longueur de points intégrée, 2^{ème} tension de fil intégrée, réglage rapide de la course du pied, lumière d'avertissement intégrée de faible niveau d'huile et système d'éclairage par DEL intégré
- Diamètre du bras élané de seulement 50 mm facilite la manipulation dans des zones d'accès difficile
- Entraînement inférieur réglable (course activée pour surpiqûres et supprimée pour bordage)
- Machine rapidement transformable en machine à border
- Nouveau crochet avec grande capacité de fil de la canette pour cycles de couture plus longs et gamme de fils élargie
- Haute productivité grâce à la vitesse accrue jusqu'à 3.000 points/min. au maximum
- La facilité de surmonter des épaisseurs de matières différentes et des coupures transversales évite des points raccourcis et des matières endommagés
- Comportement de couture et d'entraînement silencieux et adapté grâce au réglage rapide de la course avec adaptation de vitesse automatique (CLASSIC Goldline)
- Nouvelle protection du crochet (économie de temps lors du changement de canette)
- Nouveau système de coupe-fil pour fils d'une grosseur maximum de 15/3 (CLASSIC)
- Tension de fil supplémentaire pour formation de point impeccable lors du passage d'épaisseurs de matières différentes (CLASSIC Goldline)
- Accouplement de sécurité pour protéger le crochet
- Nouveau système à lubrification réglable du crochet
- Moteur fixé sur la tête de machine

M-TYPE 669 ECO –
die leistungsstarke Unterklasse

1 **669-180010** ECO – hohe Funktionalität
und Flexibilität zu einem attraktiven Preis

2 **669-180010** ECO – perfekte Einfassarbei-
ten durch mitgehende Einfassvorrichtung bei
der Fertigung von Hausschuhen

M-TYPE 669 ECO –
the highly efficient subclass

1 **669-180010** ECO – high functionality and
flexibility at an attractive price

2 **669-180010** ECO – perfect binding opera-
tions by moving binder in the production of
house shoes

M-TYPE 669 ECO –
la sous-classe très puissante

1 **669-180010** ECO – haut degré de fonc-
tionnalité et souplesse à un prix attrayant

2 **669-180010** ECO – bordage parfait grâce
au bordeur suiveur lors de la confection de
chaussons



M-TYPE 669 CLASSIC –
höchste Produktivität und Effizienz

3 669-180112 CLASSIC Silverline – ausgestattet mit automatischen Grundfunktionen wie Fadenabschneider, automatischer Nähfußlüftung und Verriegelungsautomatik

4 669-180312 CLASSIC Goldline – ausgestattet mit automatischen Grundfunktionen und weiteren Funktionen wie integrierte 2. Stichlänge, integrierte 2. Fadenspannung, Hub-schnellverstellung, Ölwanneanzeige und integrierte LED-Nähleuchte

5 669-180112 CLASSIC Silverline – kanten-nahe Näharbeiten ab 1 mm rechts der Nadel mit hochschwenkbarem Nähgutanschlag

6 669-180112 CLASSIC Silverline – kanten-gleiches Vernähen von Dichtfilzen auf Röhren-filtern

7 669-180312 CLASSIC Goldline – Auf-nähen von PVC-Profilen an vormontierten, drei-dimensionalen Kopfstützen

M-TYPE 669 CLASSIC –
maximum productivity and efficiency

3 669-180112 CLASSIC Silverline – equipped with automatic basic functions like thread trimmer, automatic sewing foot lift and automatic backtacking

4 669-180312 CLASSIC Goldline – equipped with automatic basic functions and further functions like integrated second stitch length, integrated second thread tension, quick stroke adjustment, maintenance indicator and integrated LED sewing lamp

5 669-180112 CLASSIC Silverline – sewing operations close to the edge from 1 mm to the right of the needle with swivable fabric guide

6 669-180112 CLASSIC Silverline – attaching felt gaskets to tubular filters parallel to the edge

7 669-180312 CLASSIC Goldline – attaching PVC profiles to pre-assembled, three-dimensional headrests

M-TYPE 669 CLASSIC –
maximum de productivité et efficacité

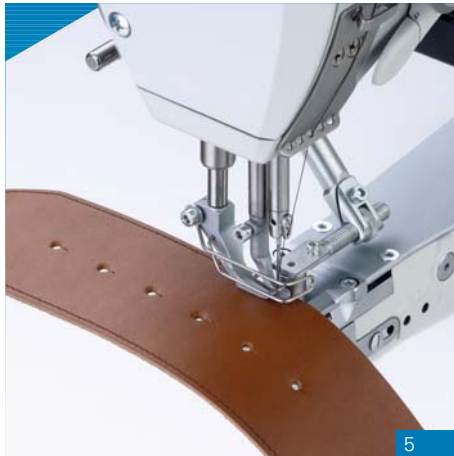
3 669-180112 CLASSIC Silverline – équipée avec des fonctions automatiques de base telles que coupe-fil, lève-pied et points d'arrêt

4 669-180312 CLASSIC Goldline – équipée avec des fonctions automatiques de base et autres telles que 2^{ème} longueur de points intégrée, 2^{ème} tension de fil intégrée, réglage rapide de la course du pied, lumière d'avertissement intégrée de faible niveau d'huile et système d'éclairage par DEL intégré

5 669-180112 CLASSIC Silverline – cou-tures très proches du bord à partir de 1 mm à droite de l'aiguille avec butée-bord pivotable

6 669-180112 CLASSIC Silverline – couture des bords sur feutres assurant l'étanchéité dans des filtres tubulaires

7 669-180312 CLASSIC Goldline – pose de profils en CPV sur appuie-têtes tridimension-nels assemblés



M-TYPE 669 –
Ausstattungsmerkmale

M-TYPE 669 –
equipment features

M-TYPE 669 –
caractéristiques d'équipement



669 – mit den typischen Ausstattungsmerkmalen der Baureihe M-TYPE:

- Durchzugskräftiges Transportsystem mit Unter-, Nadel- und alternierendem Obertransport garantiert störungs- und verschiebungsfreien Nähguttransport bei der Verarbeitung unterschiedlichster Materialstärken und Materialstrukturen
- Extrem hohe Nähfußlüftung bis max. 20 mm erleichtert das Einlegen und Entnehmen von volumigem Nähgut
- Hoher Obertransporthub bis max. 9 mm ermöglicht das sichere Übernähen von hohen Lagenunterschieden
- Großer Stichlängenbereich bis max. 9 mm für Standardnähte und dekorative Steppnähte
- Großer Durchgangsraum von 335 mm in der Breite und 125 mm in der Höhe erleichtert die Handhabung tubulärer Nähgutteile
- Exzellente Einsicht auf die Nähstelle
- Integrierter Spuler mit Anwickelhilfe
- Wartungsfreundliche Konstruktion
- Geringes Geräuschniveau
- Verriegelungsautomatik (CLASSIC)
- Integrierte zweite Stichlänge (CLASSIC Goldline)
- Integrierte LED-Nähleuchte zum schattenfreien Ausleuchten der Nähstelle (CLASSIC)
- Integrierte 6-fach Tasterleiste mit ergonomisch angeordnetem Favoritentaster (CLASSIC)
- Integrierte Ölstands-Warnleuchte (CLASSIC)
- Lückenloses Angebot von Näheinrichtungen, Apparaten und Zusatzausstattungen, d. h. optimale Ausstattung für nahezu alle Arbeitsgänge

669 – with the typical equipment features of the M-TYPE series:

- The powerful and effective feeding system with bottom feed, needle feed and alternating feet guarantees a trouble-free and displacement-free material feed when processing most different fabric thicknesses and structures
- The extremely high sewing foot lift up to 20 mm max. facilitates the feeding and removing of bulky workpieces
- High top feed stroke up to 9 mm allows the safe climbing over thick material plies
- Up to 9 mm long stitches for standard seams and decorative topstitching
- The large clearance (335 mm wide and 125 mm high) facilitates the handling of tubular workpieces
- Excellent view on the sewing area
- Integrated bobbin winder with winding starting aid
- Maintenance-friendly design
- Low noise level
- Automatic backtacking, (CLASSIC)
- Integrated second stitch length (CLASSIC Goldline)
- Integrated LED sewing lamp for a shadowless lighting of the sewing point (CLASSIC)
- Integrated 6-function keypad with ergonomically arranged favourite key (CLASSIC)
- Integrated maintenance indicator (CLASSIC)
- The complete range of sewing equipment, attachments and optional equipment guarantees the optimum equipment solution for nearly all sewing operations

669 – aux caractéristiques d'équipement typique de la série M-TYPE:

- Le système à traction puissante avec entraînement inférieur, par aiguille et entraînement supérieur par pieds alternatifs garantit l'entraînement de la matière sans problème et sans décalage, ceci pour une multitude d'épaisseurs et structures de matières
- Dégagement du pied jusqu'à 20 mm facilitant le positionnement et l'évacuation d'ouvrages volumineux
- Course de l'entraînement supérieur jusqu'à 9 mm permettant de surmonter facilement des épaisseurs de matières différentes
- Grande plage de longueurs de point jusqu'à 9 mm max. pour coutures standard et surpiqûres décoratives
- Grand passage sous le bras d'une largeur de 335 mm et d'une hauteur de 125 mm pour un maniement plus facile d'ouvrages tubulaires
- Vue excellente sur la zone de couture
- Bobineur intégré avec aide initiale
- Construction facile à entretenir
- Faible niveau de bruit
- Points d'arrêts, automatiques (CLASSIC)
- 2^{ème} longueur de point intégrée (CLASSIC Goldline)
- Système d'éclairage intégré par DEL permettant d'éclairer sans ombre la zone de couture (CLASSIC)
- Barre à 6 touches intégrée avec touche favorisée en position ergonomique (CLASSIC)
- Equipé d'un dispositif d'avertissement (par lumière) du faible niveau d'huile (CLASSIC)
- Grâce à l'offre complète d'équipements de couture, d'appareils et d'équipements supplémentaires la machine est optimale pour la quasi-totalité des opérations de couture

